



Gesundheitsdienst der Stadt Bern  
Deutsch lernen vor dem Kindergarten  
Postfach  
3001 Bern

Mot de passe:

# Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire 2022

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

**Datelimite d'envoi:**

**28.02.2022**

Einsendeschluss:

**Veillez remplir au complet les champs ci-dessous.**

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Enfant** (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

**Rue/n°**

Strasse/Nr.

**NPA/localité**

PLZ/Ort

**Mère** (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

**Père** (nom, prénom)

Vater (Name, Vorname)

**Numéro de téléphone**

Telefonnummer



# Chers parents

Liebe Eltern

## Comment compléter le questionnaire

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens


- Pour les réponses, fiez-vous à vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il faut répondre honnêtement aux questions. Ainsi, le niveau de langue de votre enfant pourra être correctement saisi.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Die Fragen sind wahrheitsgetreu zu beantworten. Auf diese Weise kann der Sprachstand Ihres Kindes gut erfasst werden.

- En présence du signe  , veuillez cocher la case adéquate.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Après le signe ....., vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse.

Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- Dans le questionnaire, les termes **mère** et **père** sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant (également parents adoptifs, beaux-parents, etc.).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Vos réponses seront traitées de manière confidentielle. Les données seront anonymisées à des fins statistiques.

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt. Die Daten werden in anonymisierter Form für statistische Zwecke verwendet.

Veuillez envoyer le questionnaire à:

Bitte schicken Sie den Fragebogen an:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern  
Deutsch lernen vor dem Kindergarten  
Postfach  
3001 Bern

**ou**

oder

E-Mail: [primano@bern.ch](mailto:primano@bern.ch)


**1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant?** (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

**2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non  
Nein

Oui, lesquelles?:  .....

**3. Parlez-vous essentiellement l'allemand ou une autre langue dans votre famille?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Uniquement l'allemand ou le suisse allemand  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Généralement l'allemand ou le suisse allemand  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Moitié-moitié  
Teils-teils

Généralement une autre langue  
Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

**5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

**6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Mère**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Père**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

## 7. Votre enfant comprend-il l'allemand?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu  
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien  
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien  
Ja, sehr gut

## 8. Votre enfant parle-t-il l'allemand?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

## 9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Depuis quelques mois  
Seit einigen Monaten
- Depuis environ un an  
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis qu'il sait parler.  
Seit es sprechen kann

## 10. A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand?

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

### essen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schneiden

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schlafen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Velo/Fahrrad fahren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### ziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### kochen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### werfen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schreiben

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### trinken

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### rennen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Jacke anziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### telefonieren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



- Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Wie gross bist du?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**14. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich

**15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich

**16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand (ou d'autres médias numériques)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Rarement  
Selten
- Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich
- Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich
- Tous les jours  
Täglich


**17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes (chansons ou poèmes)?**

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1-3 histoires  
1-3 Geschichten
- 5-10 histoires  
5-10 Geschichten
- Plus de 10 histoires  
Mehr als 10 Geschichten


**18. Avez-vous actuellement un mode de garde germanophone pour votre enfant?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- Oui  
Ja
- Depuis quand?  ..... (mois/année)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nom de la crèche / de l'accueil familial de jour, group de jeux:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Adresse:  .....  
Adresse:


Nombre d'heures par semaine:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 heures  
1-3 Stunden
- 4-8 heures  
4-8 Stunden
- 9-16 heures  
9-16 Stunden
- plus de 16 heures  
Mehr als 16 Stunden

- Non  
Nein

**19. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....